

Distr.
GENERAL

A/51/648
S/1996/900
4 November 1996
ARABIC
ORIGINAL: SPANISH



مجلس الأمن
السنة الحادية والخمسون

الجمعية العامة
الدورة الحادية والخمسون
البندان ٧١ (ز) و ٧٢ (ج) من جدول الأعمال
نزع السلاح العام الكامل: نزع السلاح الإقليمي
استعراض وتنفيذ وثيقة اختتام دورة الجمعية
العامة الاستثنائية الثانية عشرة: تدابير
بناء الثقة على الصعيد الإقليمي

رسالة مؤرخة ٣١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٦
موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم
لإكوادور لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل إليكم نسخة من اتفاق سنتياغو، الذي وقعه في ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٦ في مدينة سنتياغو بشيلي، وزيار خارجية إكوادور وبيرو وممثلو البلدان الضامنة لبروتوكول ريو دي جانيرو (انظر المرفق)، الذي تقرر بموجبه أن تبدأ، قبل نهاية العام، المحادثات المتعمقة بشأن مشكلة الحدود بين إكوادور وبيرو وتحدد الإجراءات اللازمة للتفاوض.

وينص الاتفاق على أن تجري المحادثات وفقا لبروتوكول ريو دي جانيرو للسلام، والصداقة والحدود لعام ١٩٤٢، وإعلان إماراتي للسلام المؤرخ ١٧ شباط/فبراير ١٩٩٥ (S/1996/511-A/51/188)، المؤرخة ٢ تموز/يولية ١٩٩٦، واتفاق كيتو المؤرخ ٢٣ شباط/فبراير ١٩٩٦ (A/51/72-S/1996/148)، المؤرخة ٢٩ شباط/فبراير ١٩٩٦، وبيان بوينس آيرس المؤرخ ١٩ حزيران/يونية ١٩٩٦ (A/51/188-S/1996/511)، المؤرخة ٢ تموز/يولية ١٩٩٦، وهذا الاتفاق؛ بهدف التوصل الى تسوية شاملة ونهائية لـ "المشاكل القائمة" المحددة في القوائم المتبادلة بين الطرفين في برازيليا، في ٦ آذار/مارس ١٩٩٦ (A/51/77-S/1996/181)، المؤرخة ١١ آذار/مارس ١٩٩٦).

وسأغدو ممتنا لو تفضلتم بتعميم هذه المذكرة ومرفقها كوثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البندين ٧١ (ز) و ٧٢ (ج) من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) لويس فالينسيا رودريغيز
السفير
الممثل الدائم لإكوادور
لدى الأمم المتحدة

../..

المرفق

اتفاق سنتياغو

أسفرت المحادثات، التي جرت في سنتياغو يومى ٢٨ و ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٦، عن اتفاقى وزيرى خارجية إكوادور وبيرو على ما يلي:

١ - أن تشرع حكومتا إكوادور وبيرو، بروح التفاهم المتبادل والاحترام القائم على المودة، في إجراء محادثات ذات طبيعة فنية في برازيليا، قبل نهاية عام ١٩٩٦، بهدف التوصل إلى تسوية شاملة ونهائية لـ "المشاكل القائمة" المحددة في القوائم المتبادلة بين الطرفين، في برازيليا يوم ٦ آذار/مارس ١٩٩٦. وستجري هذه المحادثات وفقا لبروتوكول ريو دي جانيرو للسلام والصداقة والحدود لعام ١٩٤٢، وإعلان إيمتارتي للسلام المؤرخ ١٧ شباط/فبراير ١٩٩٥، واتفاق كيتو المؤرخ ٢٣ شباط/فبراير ١٩٩٦، وبيان بوينس أيرس المؤرخ ١٩ تموز/يولية ١٩٩٦ وهذا الاتفاق.

٢ - وسيجري تناول كل مشكلة من المشاكل القائمة على حدة في المحادثات التي ستجري بشكل متواصل ومستمر لحين التوصل إلى نتيجة نهائية. ويوافق الطرفان على أن تبدأ المناقشات بتناول المشاكل المتفق بين الطرفين على اعتبارها صعوبات طفيفة. ولا تعتبر جوانب التفاهم التي يجري التوصل إليها بشأن نقطة ما، والتي قد تنطوي على تنازلات من جانبهما، نهائية إلا بعد الاتفاق النهائي على جميع المشاكل المحددة في القوائم المعلنة من إكوادور وبيرو.

٣ - ويكون لدى الطرفين، عند النظر في مشكلة من المشاكل، سجل يتضمن الجوانب التي أمكن التوصل إلى اتفاق بشأنها على أن يحددوا أيضا تلك النقاط التي لم يمكن التوصل إلى اتفاق بشأنها. وبهذه المنهجية سيدرسان كل مشكلة من المشاكل على التوالي ويسجلان جميع النقاط محل الاتفاق أو عدمه.

٤ - وتشكل البلدان الضامنة لجنة متابعة تكلف بالمساعدة على تحقيق مائص عليه في النقاط ١ و ٢ و ٣ سالفة الذكر. وتقوم البلدان الضامنة، وفقا للمسؤولية الموكلة إليها بموجب مهمة مساعدة الطرفين التي تضطلع بها، باقتراح أفضل الإجراءات الكفيلة بالتوصل إلى حل نهائي للنقاط محل عدم الاتفاق التي لا يمكن الطرفان من تسويتها بصورة مباشرة.

حرر في قصر لا مونيدا، سنتياغو، في ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٦.

عن جمهورية بيرو
(توقيع) فرانسيسكو توديللا

عن جمهورية البرازيل الاتحادية
(توقيع) إيفان كانابرافا

عن الولايات المتحدة الأمريكية
(توقيع) لويغي إيناودي

عن جمهورية إكوادور
(توقيع) غالو ليورو فرانكو

عن جمهورية الأرجنتين
(توقيع) ألفريدو تشاراديا

عن جمهورية شيلي
(توقيع) فابيو فيو أوغارتى

— — — — —